

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D' ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 19 janvier 1978, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole, signés à Manille le 2 octobre 1976", a donné le 12 avril 1978 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e januari 1978 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek van de Filippijnen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Manila op 2 oktober 1976", heeft de 12e april 1978 het volgend advies gegeven :

Le projet de loi d'assentiment devra être accompagné, lors de son dépôt sur le bureau de l'une des chambres législatives, non seulement du texte anglais de la convention mais aussi de la traduction française et de la traduction néerlandaise.

Niet alleen de Engelse tekst van de Overeenkomst, ook de Nederlandse en de Franse vertaling ervan moeten bij de ontwerp-instemmingswet worden gevoegd als deze bij Kamer of Senaat wordt ingediend.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN,
de Heren :

H. ROUSSEAU,
Ch. HUBERLANT,

R. PIRSON,

F. RIGAUX,

Madame : J. TRUYENS,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

De kamer was samengesteld uit

président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.